

2023年7月26日  
株式会社日立制作所

## 日立向香港养和医院交付一套质子线癌症治疗系统 香港首个质子治疗中心



养和质子治疗中心



治疗室

株式会社日立制作所（以下简称“日立”）于2023年7月26日宣布已向香港养和医疗集团（以下简称“养和”，旗下成员包括养和医院）交付一套质子线癌症治疗系统，此系统已于7月11日开始接收首批患者。该系统是香港地区首套质子线癌症治疗系统。

日立本次提供的质子线癌症治疗系统搭载了点扫描照射技术，同时配备了2间旋转机架治疗室，结构紧凑，可安装在狭窄的城市场地，是在有限的城市场地安装质子线治疗系统的典范案例。

养和医院作为具有超过百年历史的知名大型民营综合医院，在亚洲范围内享有盛誉。在医疗技术革新、护理服务，和以患者为本的护理理念方面一直走在行业前列，被誉为亚太地区护理典范。

日立的粒子线癌症治疗系统为世界多所知名医院采用，拥有优秀的业绩和高可靠性，截至目前，已为超过85,000名\*患者提供了治疗。除了此次交付香港养和医院的质子线癌症治疗系统外，日立可提供从单室紧凑型质子癌症治疗系统到质子重离子一体型癌症治疗系统等一系列高性能、高附加值的产品和服务。

通过推进该事业，日立将在香港地区提供对患者更为友好的癌症治疗，持续支持患者愈后生活质量的维持和提升。今后，日立将进一步加快粒子线癌症治疗系统在全球的推广，为促进低侵入性治疗技术的进一步发展做出积极贡献。

\*此数字是基于PTCOG（Particle Therapy Co-Operative Group）网页（<https://ptcog.site/index.php/patient-statistics>）上公布的截至2021年12月的数字统计。

## ■关于粒子线癌症治疗

粒子线癌症治疗，是一种先进的放射线癌症治疗方法，通过加速器将氢原子核或碳离子加速到光速的 70%，集中照射肿瘤细胞来治疗癌症。其中，利用氢原子的称为质子线治疗，利用碳离子的称为重离子线治疗。患者在治疗过程中不会感到疼痛，而且与其他放射线疗法相比副作用较小，患者在接受治疗的同时可以继续正常生活，保证了患者的生活质量(Quality of Life)。目前，粒子线治疗作为癌症治疗的一种先进疗法而倍受关注。

## ■日立粒子线癌症治疗系统相关信息

[https://www.hitachi.com.cn/products\\_service/pbt/index.html](https://www.hitachi.com.cn/products_service/pbt/index.html)

## ■关于香港养和医疗集团

香港养和医疗集团于 2017 年 9 月正式成立，旗下成员分别有养和医院、养和医健、养和东区医疗中心及各关联成员。养和医疗集团以全方位策略，透过优质临床医疗服务、医学教育和科研，以及公众健康教育，推动公共卫生及医学发展，致力为病人提供全人关顾的优质医疗及护理服务。以“优质服务·卓越护理”为宗旨，致力服务大众，并积极推动医学教育和研究。

## ■关于日立集团

日立致力于发展社会创新事业，通过数据和技术实现可持续发展社会。在“数字系统&服务”（帮助客户开展数字化转型）、“绿色能源&移动”（通过能源和轨道业务助力实现脱碳社会）、“产业互联”（在广泛领域以数字技术推动产品互联）三大事业体系下，运用融合 IT、OT(Operational Technology)及产品的 Lumada 解决方案，解决客户和社会的课题。以“数字、绿色、创新”为驱动力，通过与客户协创实现成长。2022 年度的合并销售额达到 108,811 亿日元（约 5,600 亿元），截至 2023 年 3 月末，集团公司达 696 家，全球员工约 32 万名。

详情请参见日立全球官方网站([www.hitachi.com](http://www.hitachi.com))。

## ■日立在中国

中国是日立最为重要的市场之一。截止到 2023 年 3 月末，日立集团在中国拥有 110 家集团企业，正式员工约 4.3 万名，在中国市场的年销售额达到 13,452 亿日元（约 700 亿元），约占日立集团全球总销售额的 12%。日立致力于通过“社会创新事业”为中国的社会发展及产业升级做出积极贡献。

详细信息请参见日立中国的官方网站([www.hitachi.com.cn](http://www.hitachi.com.cn))。

### 【产品咨询】

日立（中国）有限公司 粒子线治疗解决方案部  
地址：北京市东三环北路 5 号北京发展大厦 18 层  
电话：010-65908111（代表）

### 【媒体咨询】

普乐普公共关系顾问有限公司 鞠丽娟  
地址：北京市朝阳区光华路 9 号光华路 SOHOII C 座 5-2 室（100026）  
电话：010-8518-5208-49/21  
E-mail: [julijuan@prap.com.cn](mailto:julijuan@prap.com.cn)

完